

MEMORIAL

**Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg**

**MEMORIAL**

**Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg**

RECUEIL DE LEGISLATION**A — N° 187****31 décembre 2003****Sommaire**

Arrêté du Gouvernement en Conseil du 21 novembre 2003 portant approbation de l'avenant au contrat collectif des ouvriers de l'Etat du 17 novembre 2003	page 3974
Règlement grand-ducal du 11 décembre 2003 transposant la directive 2001/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 établissant des exigences et des procédures harmonisées pour le chargement et le déchargement sûrs des vraquiers	3975
Règlement ministériel du 12 décembre 2003 approuvant les taux de cotisation applicables en matière d'assurance accident industrielle pour l'exercice 2004	3976
Règlement grand-ducal du 19 décembre 2003 modifiant certaines dispositions réglementaires en matière de droits d'accise autonomes sur les huiles minérales	3977
Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR), faite à Genève, le 19 mai 1956 – Adhésion de la Mongolie	3978
Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger, conclue à New York, le 20 juin 1956 – Désignation d'autorités par Serbie-et-Monténégro et la République tchèque	3978
Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, faite à Rome, le 26 octobre 1961 – Adhésion du Kirghizistan – Déclarations de l'Estonie	3979
Convention sur la circulation routière, conclue à Vienne, le 8 novembre 1968 – Notification de Serbie-et-Monténégro	3979
Convention de Vienne sur le droit des traités, signée à Vienne, le 23 mai 1969 – Ratification et entrée en vigueur à l'égard du Luxembourg – Liste des Etats liés	3979
Convention européenne sur l'immunité des Etats, signée à Bâle, le 16 mai 1972 – Déclaration de la Belgique	3982
Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, faite à Strasbourg, le 28 janvier 1981 – Déclaration de la République tchèque	3982
Convention européenne pour la protection des animaux de compagnie, signée à Strasbourg, le 13 novembre 1987 – Ratification de la France	3982
Constitution de l'Union Internationale des Télécommunications et son annexe ainsi que la Convention de l'Union Internationale des Télécommunications et son annexe, signées à Genève le 22 décembre 1992, telles qu'amendées par les conférences de plénipotentiaires de l'Union Internationale des Télécommunications à Kyoto, le 14 octobre 1994 et à Minneapolis, le 6 novembre 1998; – Résolutions, décisions et recommandations faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union Internationale des Télécommunications (Genève 1992) et des Conférences de plénipotentiaires de l'Union Internationale des Télécommunications de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998) – Ratification par le Luxembourg – Liste des Etats liés	3983

**Arrêté du Gouvernement en Conseil du 21 novembre 2003 portant approbation
de l'avenant au contrat collectif des ouvriers de l'Etat du 17 novembre 2003.**

Le Gouvernement en Conseil,

Vu l'article 23 de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'avenant au contrat collectif des ouvriers de l'Etat, signé entre le Ministre de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative et les syndicats contractants L.C.G.B. et O.G.B.-L. en date du 17 novembre 2003 est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté est transmis à Madame le Ministre de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative à titre d'homologation.

Approuvé par le Conseil de Gouvernement en sa séance du 21 novembre 2003.

Luxembourg, le 21 novembre 2003.

Les membres du Gouvernement,

Jean-Claude Juncker

Lydie Polfer

Fernand Boden

Marie-Josée Jacobs

Erna Hennicot-Schoepges

Michel Wolter

Luc Frieden

Anne Brasseur

Henri Grethen

Charles Goerens

Carlo Wagner

François Biltgen

Joseph Schaack

Eugène Berger

KOLLEKTIVVERTRAG FUER STAATSARBEITER

Zwischen der Regierung des Grossherzogtums Luxemburg, vertreten durch den Minister des Öffentlichen Dienstes und der Verwaltungsreform einerseits, und den vertragsschliessenden Gewerkschaften, vertreten durch Sekretäre des

«Letzeburger Chrëschtleche Gewerkschaftsbond», mit Sitz in Luxemburg

«Onofhängeschen Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg», mit Sitz in Esch-Alzette,

andererseits, werden folgende Vereinbarungen getroffen:

A. Der bestehende Kollektivvertrag wird folgendermassen umgeändert:

I. Artikel 28 Trimestre de faveur ist wie folgt zu ersetzen:

- «1. Wird ein Arbeiter in den Ruhestand versetzt ohne die Altersgrenze von 65 Jahren erreicht zu haben, oder scheidet er aus dem Dienst wegen Invalidität, so wird ihm während den 3 nachfolgenden Monaten ein «trimestre de faveur» in Höhe des zuletzt geschuldeten Monatsnormallohns (gegebenenfalls einschliesslich der Familienvorstands-, Vorarbeiter- und Handwerkermeisterzulage) gewährt, an Stelle der Rente.
2. Wird ein Arbeiter nach Erreichen der Altersgrenze von 65 Jahren in den Ruhestand versetzt, so wird ihm ein «trimestre de faveur» in Höhe des Unterschiedes zwischen seinem Brutto-Monatsnormallohn (gegebenenfalls einschliesslich der Familienvorstands-, Vorarbeiter- und Handwerkermeisterzulage und frei von jeglichen Sozialabgaben) der letzten drei Monate und seiner Rente der ersten drei Monate gewährt.»

Der vorige Paragraph 2 wird der neue 2. Absatz des Paragraphen 2.

Der dritte Paragraph ist wie folgt zu ersetzen:

- «3. Erreicht ein Arbeiter während der Auszahlung des «trimestre de faveur» laut Paragraphen 1 die Altersgrenze von 65 Jahren, wird die Auszahlung des «trimestre de faveur» nach Paragraph 1 auf den ersten des Monats nach Erreichen der Altersgrenze gestoppt. Die Restzeit, um die 3 Monate zu erreichen, wird dann gemäss dem Paragraphen 2 ausgezahlt.»

II.1. Die Anlage 2 ist wie folgt zu ergänzen:

Unter Punkt 1 «Laufbahnen» Paragraph II. Laufbahn B – Arbeiter (Lohngruppen 2-3-4), ist hinzuzufügen:

«- Waldarbeiter (ouvrier forestier)»

Unter Paragraph III. Laufbahn C – Arbeiter mit handwerklicher Tätigkeit (Lohngruppen 3-4-5), ist hinzuzufügen:

«- Waldarbeiter ohne CATP (ouvrier forestier sans CATP)»

Unter Paragraph V. Laufbahn E – Handwerker (Lohngruppen 6-7-8), ist hinzuzufügen:

«- Waldarbeiter mit CATP (ouvrier forestier avec CATP)»

Unter Punkt 2 – Besondere Bestimmungen, ist ein neuer Absatz 3 hinzuzufügen mit folgendem Wortlaut:

«3. Dem Waldarbeiter, dem Waldarbeiter ohne CATP und dem Waldarbeiter mit CATP wird eine monatliche Sonderprämie in Höhe von 5 Punkten gewährt an Stelle den in Anlage 3 aufgezählten Schmutz-, Gefahren- und Erschwerniszuschlägen, in Abweichung von Artikel 16.»

2. Die Anlage 4 – Kleidergeld ist wie folgt zu ergänzen:

Unter Punkt 1 Gruppe 2 sind hinzuzufügen:

«Waldarbeiter (ouvrier forestier)

Waldarbeiter ohne CATP (ouvrier forestier sans CATP)

Waldarbeiter mit CATP.»

3. Der bestehende Kollektivvertrag wird durch eine neue Anlage 5 ergänzt:

«Anlage 5: Waldarbeiter

Übergangsbestimmungen betreffend die Waldarbeiter, die ab dem 1. Januar 2004 von der Forstverwaltung übernommen werden:

Zwecks Übernahme der ca. 300 Waldarbeiter, die bis dato als unabhängige Arbeiter von den Förstern beschäftigt wurden, werden folgende spezielle Übergangsbestimmungen festgelegt:

In Abweichung von Artikel 3 Paragraph 4 wird ein spezielles Formular des Arbeitsvertrages ausgearbeitet.

In Abweichung von Artikel 4 ist keine Probezeit einzuhalten.

In Abweichung von Artikel 13 wird als Einstellungsdatum das Datum in Betracht gezogen seit dem die Arbeiter ununterbrochen bis zum heutigen Zeitpunkt für die Forstverwaltung arbeiten. Die in Absatz 5 desselben Artikels festgesetzte Höchstgrenze für die angerechneten Vordienstzeiten kann in diesem Fall überschritten werden.

In Abweichung von Artikel 14 werden die Waldarbeiter mit ihrer Lohnstufe vom Monat Dezember 2003 übernommen. Die Einstufung in eine im Kollektivvertrag vorgesehene Laufbahn wird von der staatlichen Personalverwaltung für jeden einzelnen Waldarbeiter festgelegt und dann vom Minister des Öffentlichen Dienstes und der Verwaltungsreform, nach Begutachtung durch die Forstverwaltung und die vertragsschliessenden Gewerkschaften ab dem 1. Januar 2004 für gültig erklärt.

Artikel 16 sowie der neue Absatz 3 der Anlage 2 unter Punkt 2 – Besondere Bestimmungen sind nicht auf die von den Übergangsbestimmungen betroffenen Waldarbeiter anwendbar.

Die von den Übergangsbestimmungen betroffenen Waldarbeiter werden mit dem im Dezember 2003 erreichten Bruttomonatsgehalt übernommen. Diese Bestimmung beinhaltet nicht etwaige Lohnentwicklungen wie sie eventuell in ihrem vorigen Statut vorgesehen waren.

Zwecks Festlegung des oben genannten Bruttogehaltes des Monats Dezember 2003 wird das Bruttodurchschnittsgehalt des Jahres 2003 in Rechnung gestellt.

B. Die unter Punkt A aufgeführten Änderungen treten am 1. Januar 2004 in Kraft.

Vierfach angefertigt in Luxemburg am 17. November 2003 und genehmigt durch Beschluss des Regierungsrates in seiner Sitzung vom 21. November 2003.

Der Vertreter des OGB-L

Tom Jungen

Der Vertreter des LCGB

Jean-Paul Baudot

Für den Minister des
Öffentlichen Dienstes
Joseph Schaack
Staatssekretär

Règlement grand-ducal du 11 décembre 2003 transposant la directive 2001/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 établissant des exigences et des procédures harmonisées pour le chargement et le déchargement sûrs des vraquiers.

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la loi du 9 août 1971 concernant l'exécution et la sanction des décisions et des directives ainsi que la sanction des règlements des Communautés européennes en matière économique, technique, agricole, forestière, sociale et en matière de transports telle qu'elle a été modifiée et complétée dans la suite ;